

SUSITARIMAS

DĖL 2022 M. SAUSIO 28 D. KAUNO RAJONO SAVIVALDYBĖS REGULIARAUS SUSISIEKIMO PRIEMIESTINIŲ AUTOBUSŲ MARŠRUTŲ KETVIRTOSIOS DALIES APTARNAVIMO VIEŠŲJŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIES NR. S-91 VYKDYMO ATNAUJINIMO, PASIBAIGUS NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖMS

2023 m. liepos 27 d. Nr. S- 1047
Kaunas

Kauno rajono savivaldybės administracija, įstaigos kodas 188756386, atstovaujama Administracijos direktoriaus Šarūno Šukevičiaus (toliau – Užsakovas), ir

UAB „Kautra“, įmonės kodas 132138957, atstovaujama generalinio direktoriaus Lino Skardžiuko (toliau – Vežėjas), toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, atsižvelgdami į tai, kad:

- A. Vežėjas 2023-07-18 raštu Nr. 02-185 informavo Užsakovą apie nenugalimos jėgos aplinkybių (*Force majeure*), dėl kurių 2023-03-29 susitarimu Nr. S-447 buvo sustabdytas Vežėjo įsipareigojimų pagal 2022-01-28 Kauno rajono savivaldybės reguliaraus susisiekiimo priemiestinių autobusų maršrutų ketvirtosios dalies aptarnavimo viešųjų paslaugų sutartį Nr. S-91 (toliau – Sutartis) vykdymas, pabaigą;
- B. Vežėjas, kartu su 2023-07-18 raštu Nr. 02-185 pateikė Turkijos Respublikoje įsikūrusios įmonės *Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları A.Ş.*, su kuria yra sudaręs sutartį dėl Sutartyje nurodytų autobusų tiekimo, patvirtinimą apie nenugalimos jėgos aplinkybių (*Force majeure*) pabaigą nuo 2023-07-07;

Vadovaudamosi Sutarties 7.1 punkto ir 12 dalies nuostatomis, Šalys sudarė šį susitarimą (toliau – Susitarimas), kuriuo:

1. Atnaujinamas Vežėjo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymas nuo 2023-07-07.
2. Šis Susitarimas surašytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai, ir susitarimas yra neatsiejama Sutarties dalis.
3. Prie šio Susitarimo pridedamas UAB „Kautra“ 2023 m. liepos 18 d. raštas Nr. 02-135 „Dėl *Force majeure* aplinkybių pabaigos“ su rašto priedais;
4. Juridiniai Šalių adresai ir rekvizitai:

Užsakovas

Kauno rajono savivaldybės administracija
Savanorių pr. 371, 49500 Kaunas
Įstaigos kodas 1898756386
Tel. (8 37) 30 55 02
A.S. LT 914010042503135057
Luminor Bank AS Lietuvos skyrius
Banko kodas 40100

Administracijos direktorius
Šarūnas Šukevičius

Vežėjas

UAB „Kautra“
A. Juozapavičiaus pr. 84, 45501 Kaunas
Įmonės kodas 132138957
PVM kodas LT 321389515
Tel. (8 37) 34 24 40
A.S. LT 2673000100002251249
Bankas AB Swedbank

Generalinis direktorius
Linas Skardžiukas

Kauno rajono savivaldybės administracijai

2023-07-18 Nr. 02-185

Dėl Force majeure aplinkybių pabaigos

2022 m. sausio 28 d. Kauno rajono savivaldybė (toliau – Užsakovas) ir UAB „Kautra“ (toliau – Vežėjas) sudarė Kauno rajono savivaldybės reguliaraus susisiekimo priemiestinių autobusų maršrutų sutartis Nr. S-88, Nr. S-89, Nr. S-90 ir S-91 (toliau – Sutartys).

2023 m. kovo 8 d. Vežėjas informavo Užsakovą apie 2023 m. vasario mėn. Turkijos ir Sirijos teritorijoje įvykusio žemės drebėjimo pasekmes autobusų gamintojui Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları A.Ş. (toliau – Temsa). Vežėjas su šiuo autobusų gamintoju yra sudaręs sutartį dėl pagal Sutartis numatytų autobusų pirkimo, tačiau dėl žemės drebėjimo Temsa buvo susistabdžiusi veiklą ir negalėjo vykdyti sutartinių įsipareigojimų. Informuojant apie žemės drebėjimo pasekmes Užsakovui buvo pateiktas Turkijos įgaliotos institucijos išduotas sertifikatas dėl Force majeure aplinkybių bei sudaryti susitarimai dėl Sutarčių vykdymo sustabdymo.

Vežėjas gavo Temsa patvirtinimą, jog Force majeure aplinkybių nulemti gamybos sutrikimai pilnai pašalinti ir nuo 2023 m. liepos 7 d. Temsa pilna apimtimi vykdys savo sutartinius įsipareigojimus (Priedas Nr. 1).

Įvertinus šias aplinkybes pranešame, jog nuo 2023 m. liepos 7 d. atnaujinamas visų įsipareigojimų pagal Sutartis vykdymas. Taip pat informuojame, jog pirmieji Temsa gamybos autobusai jau pasiekė Kauną ir yra ruošiami paslaugų pagal Sutartis teikimui.

Pridedama: Temsa raštas su vertimu į lietuvių kalbą.

Generalinis direktorius



Linas Skardžiukas



NOTIFICATION

From : Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları A.Ş ("Temsa")
To : UAB KAUTRA ("Kautra")
Date : July 07, 2023
Re : Order of 50-unit Temsa MD9 LE Diesel
Subject Matter : The Normal Operations after the effect of Earthquake with the scope of Force majeure Certificate

Dear Valued Partner,

We would like to inform you that the Earthquake Effect in accordance with the Force Majeure Certificate dated February 28, 2023, which was issued by the Adana Chamber of Commerce and sent to you, has no effect on the production of our Company and that the deliveries will be made in full as of 7th of July 2023.

Temsa Business Continuity Plan has been put into use and our company continue its normal operations.

TEMSEA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI A.Ş.

SKODA
YÜKSEL
TEMSEA
CONFIRMED BY LEGAL
07.07.2023
12.00

TEMSEA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI A.Ş.

Adana Fabrika
Sarıhanzade Mahallesi
Tutkun Cıvıcalı Bulvarı No: 103/A
46100 Seyhan/Adana - Türkiye

temsa.com
T +90 332 441 02 74
F +90 332 441 02 74

Mersis No : 0833001074000000
Vergi No : 2387046442
temsa.com

Logotipas „Temsas“

PRANEŠIMAS

Nuo „Temsas Skoda Sabanci Ulasim Araclan A. S.“ („Temsas“)
Skirta UAB „Kautra“ („Kautra“)
Data 2023 m. liepos 7 d.
Dėl įmonės „Temsas“ 50 vienetų „MD9 LE Diesel“ užsakymo
Tema Įprastos operacijos dėl žemės drebėjimo padarinių pagal neveikiamų aplinkybių
sertifikatą

Gerbiamas brangus partneri,

informuojame jus, kad žemės drebėjimo padariniai pagal 2023 m. vasario 28 d. neveikiamų aplinkybių
sertifikatą, kurį jums išdavė ir išsiuntė Adanos prekybos rūmai, neturi įtakos mūsų bendrovės gamybai,
todėl pristatymai bus iki galo vykdomi nuo 2023 m. liepos 7d.

Buvo parengtas įmonės „Temsas“ veiklos tęstinumo planas, o mūsų bendrovė tęsia savo įprastus darbus.

„Temsas Skoda Sabanci Ulasim Araclan A. S.“

/Parašas/ /Parašas/

Antspaudas. „Temsas Skoda Sabanci Ulasim Araclan A. S.“

PATVIRTINTA TEISININKO

2023-07-07

/parašas/

/neįskaitoma/ DEMIR

Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas.
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.

vertėja
translator / Переводчик



Sv. Stepono 7/Raugyklos g. 4A,
LT-01139, Vilnius
Tel./faks.: +370 5 2122496, +370 5 2310179
Mob. tel. +370 612 73093
El. paštas vilnius@airv.lt

Savanorių pr. 204/Taikos pr. 2,
LT-50187, Kaunas
Tel./faks.: +370 37 313455, 313258
Mob. tel. +370 650 51544
El. paštas kaunas@airv.lt

